

# ともだち



人と人との出会いを大切に  
笑顔の輪を広げましょう

たかさき し こくさいこうりゅうきょうかいかいほうだい ごう  
高崎市国際交流協会会報第85号

2019.4

## ◆トピックス(2019年1月～2019年2月)

### ◆日本語支援者ステップアップ研修

ちゅうおうこうみんかん  
中央公民館で、日本語を母語としない人たちの日本語学習を手伝うボランティアを対象とした研修会が右表のように開催されました。参加者からは「日本語学習者が会話内容をどのように訳していくかが面白かった」「取り入れたいと思うことがたくさんあり、有意義な時間になった」などの感想がありました。

(コミュニケーション支援部会)



日時	内容	講師
9月9日	・明示的知識と暗示的知識 ・学習者の解聴過程 ・理解可能なインプット	ぐん ま だいがくこくさい 群馬大学国際センター講師 わたなべともせき 渡邊知釈さん
10月28日	・インプット・アウトプット概念とアウトプットを増やすための技術 ・学習者の発音を直すテクニック	ぐん ま けんりつじょし だいがく 群馬県立女子大学講師 ヤン・ジョンヨンさん
11月11日	・地域の日本語教室で使える「評価」 ・レベル把握とグループ分けに役立つ知識	ぐん ま けんりつじょし だいがく 群馬県立女子大学講師 あだちあきこ 足立草子さん
12月9日 (写真)	・学習者によるパネルディスカッション ・交流会	各教室の学習者

### ◆青少年グローバル人材育成講演会

2月17日、市民活動センター・ソシアスで、栄養教諭で元JICA隊員の深澤恵美さんの講演会「キリバスからのプレゼント」が開催され、ジュニアインターナショナルクラブのメンバーをはじめ、その家族や一般参加者、28人が参加しました。深澤さんはJICA隊員としてキリバスに派遣され、そこで経験したことや学んだことについて話したほか、野菜を食べる習慣がなく、生活習慣病の多いキリバスの人々のために考え出した「キリバスおやき」の作り方を見せました。深澤さんは「人生は回り道をして、違う角度から物事をみることが大切。失敗をする事でしか得られないことがあるかもしれない」と参加者に話しました。



(青少年育成部会)

### ◆外国人のための無料法律相談

2月17日、中央公民館で外国人のための法律相談が、群馬県観光物産国際協会との共催で行われ、4か国8人の外国人が通訳付きで、弁護士、行政書士、社会保険労務士に相談しました。相談内容は外国人特有のビザの問題をはじめ、労働問題や親権のことなど多岐にわたりました。

(事務局)

### 総会のお知らせ

こんねん ど そうかい  
今年度の総会は5月27日(月曜日)午後3時から行われます。  
げつようび ごご おこな  
くわ あんない ごじつ かいいん おく  
詳しいご案内は後日、会員に送られます。

## ◆ベトナム人交流会

じんこうりゅうかい



2月24日、新町公民館で、ベトナム人交流会が開催され、ベトナム人38人、日本人19人の計57人が参加しました。この交流会は、高崎に暮らすベトナム人が急増していることから、ベトナム人同士のつながりや、ベトナム人への理解をうながそうと、初めて企画されました。交流会では、ベトナム舞踊の披露やクイズが行われたほか、手作りフォーや抹茶がふるまわれました。最後に、ベトナム人が感じる、日本とベトナムの文化や生活習慣の違いなどを参加者全員で話し合いました。参加者は閉会後も写真を撮ったり、連絡先を交換したりしていました。(事業部会)



## ◆おしらせ(2019年4月~2019年5月)

### ◆バトルクリーク市との交換教員・学生募集

姉妹都市バトルクリーク市(アメリカ)との国際交流事業として、交換教員・学生を募集します。7月下旬から8月中旬までバトルクリーク市との交換教員・学生と相互に約10日間ずつホームステイをします。申し込みは5月14日(火曜日)までに、交換教員は履歴書、交換学生は市内の高校と協会事務局にある参加申込書に学校長の推薦書を添えて事務局へ。後日選考(面接含む)を行います。



【交換教員】●応募資格=①市内に在住か市内の学校に勤務している教員 ②国際交流に関心がある ③日常会話程度の英会話ができる ④交換学生を引率できる ⑤ホームステイの受け入れができる ●定員=1人 ●費用=渡航費を全額補助(飲食等は別途必要)

【交換学生】●応募資格=①市内に在住の高校生 ②国際交流に関心がある ③市の国際交流活動に積極的に参加できる ④ホームステイの受け入れができる ●定員=4人 ●費用=15万円程度(飲食等は別途必要)

### ◆ジュニアインターナショナルクラブ(JIC)の会員募集

ジュニアインターナショナルクラブの会員を募集します。会員は、国際交流イベントへの参加や国際機関への訪問などを通して国際理解を深めます。

●対象=国際交流に興味のある市内に在住の小学4年生~中学生 ●費用=7,000円 ●定員=40人



(選考) ●申込=4月22日(月曜日)までに、はがきに住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、性別、電話番号、応募動機(自筆)を書いて事務局へ

### ◆語学ボランティア養成講座

ベトナム語とポルトガル語を学ぶ講座を開催します。いずれの講座も●場所=中央公民館(末広町) ●対象=18歳以上でそれぞれの言語を学んだことがない人 ●定員=20人(選考、最少催行人数10人) ●費用=会員3,000円、一般5,000円(別途テキスト代3000円程度) ●申込=はがきに講座名、氏名、住所、電話番号、応募動機を記入し、4月17日(水曜日)までに事務局へ

## 「初めて学ぶベトナム語」



●日時=5月12日～7月14日の日曜日(計10回)、午前10時～11時45分 ●内容=あいさつや自己紹介などの簡単な会話やベトナムのアルファベットを学びます ●講師=外山フェンさん(ベトナム出身、高崎在住)

## 「初めて学ぶポルトガル語」



●日時=5月15日～7月17日の水曜日(計10回)、午前10時～11時45分 ●内容=あいさつや自己紹介などの簡単な会話や初歩の文法を学びます ●講師=松本千恵子さん(多文化講師)

## ◆春の日本語教室

生活に役立つ日本語、文化や習慣、生活のルールなどを小さなグループかマンツーマンで学びます。学習をお手伝いするのはボランティアで、専門家ではありません。いずれのコースも計10回です。●対象=日本語を母語としない人 ●費用=500円 ●申込=開講日の1週間前までに電話で事務局へ(教室の状況により、お断りする場合もあります)



コース名	時間	期間
中央公民館	火曜日コース	午前10時～12時
	木曜日コース	午後7時～8時30分
	土曜日コース	午後1時30分～3時30分
中居公民館	水曜日コース	午後6時30分～8時
群馬福祉会館	月曜日コース	午後7時～8時45分
新町文化ホール	水曜日コース	午前10時～11時45分
	土曜日コース	午前10時～11時45分
吉井西コミュニティセンター	火曜日コース	午後7時～8時30分

## ◆PEOPLE PEOPLE

今年の PEOPLE PEOPLE は、子ども日本語学習支援ボランティアの支援を受けているお子さんの作文を紹介します。

二〇十七年母さんが一人で日本にきました。あと二〇十八年、父さんと二人の姉さんとぼくがはじめて日本にきました。このときぼくはひらがなだけわかりました。でぼくはかぞくとまえばしにすんでいました。そのあと、高崎にきました。母さんのかいしやのしやちようさんがいつも手つだつてたすけてくれました。



ぼくは四月八日に小学校に入りました。一番さいしよの日に母さんと学校にいきました。ぼくに先生たちと校長先生がいつも手つだつてくれました。モンゴル人の先生がぼくに日本語をおしえました。さいしょに友だちと何もはなしできなかった。でも一番こわいものはかえりみちです。ぼくはかえりみちをちゃんと出しせなかつたけど、家がありました。あとに友だちとはなしかできるようになりました。でもモンゴルの先生が九月からこなくなつてさびしくなりました。十一月から日本語のボランティアが小学校にきました。

学校ではおにごっこしたり、ブランコにのつたりしています。かがくクラブで、色々なたのしいじけんをしています。べんきょうは算数と図工と理科が好きです。二〇十九年ぼくは今ちよつときびしいです。もう少しあとにそつぎようするからです。でも中学校いったらじゆぎようにもつとがんばりたいです。

(原文のまま)

にほん  
日本にきたとき

エンフルデ



ちゅうごくこくりゅうこうしょうしゅっしん たかぎただし しんちゅうかぶっさんてん  
中国黒竜江省出身の高木唯さんのお店、新中華物産店を紹介します!



品質の良い中国の食べものを高崎に広めたいと話す高木さん

**店舗情報**  
【新中華物産店】  
住所: 高崎市井野町1081-3  
電話: 027-361-3348  
営業時間: 10:00~19:00  
定休日: なし

Q:高崎でお店を開くことになったきっかけは?  
A:中国の食品を日本人に広めたいと思い、2014年にお店を始めました。  
Q:お店の特徴は?  
A:品数1000以上、お菓子・米・肉・缶詰・ビン類、何でも取り揃えています。今はナツメ・ロウガン・クコの実などの漢方食品が人気です。冷凍の中国風の味付け肉も評判です。  
Q:工夫していることは?  
A:いつでも気軽にお店に来ていただけるように無休で営業しています。電話していただければ、時間外でも対応します。また、春節のごま団子、夏場のライチジュースと、中国の年

中行事や季節に合わせた品揃えをしています。  
Q:大変なことは?  
A:品質管理が難しいです。おいしくて安心できるものを販売しています。  
Q:将来の希望は?  
A:毎週、新商品が加わるので、お店が手狭になってきています。お客さまがもっと見やすいように、売り場を大きくしたいです。

【広報宣伝部会のスタッフも食べてみました(感想)】

国際交流の集いでお馴染みの小肉まん(20個入り750円)を頂きました。蒸し焼きにすると、全体はふっくらと、焼き面はパリッとして、食べ応えがありました。中のあんが美味しいです。おすすめのクルミ入り乾燥ナツメ(300g700円)はナツメの果肉の柔らかさとクルミのカリッとした食感が両方味わえます。自然なほのかな甘みを感じられました。



**ラジオ**  
たかさき高崎

**「マイタウン高崎」**  
たかさき  
【放送日時】  
だい きんようび ごぜん  
第1・3金曜日 午前9時15分~9時25分  
さいほうそう ご  
再放送 午後12時30分~12時40分

【放送予定】  
4月5日 JIC募集/ベトナム語・ポルトガル語講座  
4月19日 交換学生募集/春の日本語教室  
5月3日 広報宣伝部会  
5月17日 子ども日本語学習支援ボランティア募集  
6月7日 国際親子交流会  
※放送日時や内容が変わることがあります。

がいこくじん 外国人  
せいこくご 生活相談

がいこくご せいこくご  
**外国語で生活相談ができます**

たいおうげんご そうだんび  
【対応言語と相談日】  
えいご げつようび きんようび ごぜん  
英語 月曜日~金曜日 午前8時30分~午後4時30分  
ポルトガル語と中国語 げつようび もくようび ご  
月曜日と木曜日 午後1時~5時

【場所】  
たかさきし やくしよ かい こくさいこうりゅう  
高崎市役所2階 国際交流コーナー  
でんわ そうだん  
電話でも相談をすることができます

Consultation / 相談 / Consultas  
English: Monday - Friday, 8:30am - 4:30pm  
中国語: 星期一和星期四、下午 1 時~5 時  
Português: Segunda e quinta das 13:00 às 17:00hs.

**会員向けおトク情報**

◆会員なら参加費割引!  
語学ボランティア養成講座『初めて学ぶベトナム語』『初めて学ぶポルトガル語』

※詳しくは2ページの「おしらせ」を見てください

◆◆平成31年度会費を受け付けています◆◆

●会費=個人2,000円 団体・法人10,000円(4月~来年3月の1年間有効)  
●納入方法=事務局窓口もしくは郵便振込 ※継続会員には振込手数料のかからない払込用紙を送りますので、事務局へお問い合わせください。

**ともだち**

発行 高崎市国際交流協会  
〒370-8501 高崎市高松町35-1  
TEL 027-321-1201  
FAX 027-330-1819  
MAIL office@takasaki-irs.org  
HP http://www.localfive.net/tirs

発行日 平成31年(2019年)4月